



# COMMUNICATION THEORY AND SIMULTANEOUS INTERPRETATION

MASTER'S DEGREE PROGRAMME



## ADVANTAGES

- ✓ **Focus on oral interpretation.** The programme has a strong foundation in cross-cultural understanding and communication and exposure to the latest technologies shaping the language services industry. You will work with real world texts, high profile events, and live simulations in a variety of fields; learn to use the latest translation and interpretation technology, software, and tools.
- ✓ **Learning from Professional Interpreters.** Our staff combines academic expertise with years of professional experience as translators and interpreters performing high profile work at intergovernmental organizations, in literature and research, in nonprofit organizations, and in business.
- ✓ **Two Foreign Languages.** You will benefit from outstanding teaching and learning outcomes. Your knowledge of two foreign languages and understanding of how a language works and how we communicate will give you a solid foundation for many careers.
- ✓ **International Cooperation.** Our strong international links all over the world will give you access to expert guest speakers and opportunities to practice simultaneous interpretation skills at various international conferences, exhibitions, forums. You will be eligible to take part in student mobility programmes, Summer and Winter Schools.
- ✓ **Research Activities.** You will be engaged with the study of language on a conceptual level as well as a detailed level of raw linguistic data. You will grapple with big ideas and be encouraged to think differently by academics whose research is changing the world. Scientific excellence is the guiding principle at the Institute encouraging scientific research projects, scientific conferences and seminars together with the scientific publications.
- ✓ **Career Opportunities.** The programme graduate's creativity, passion, and ability to adapt, along with outstanding presentation, language, and reasoning skills, are what employers look for. Our strong links with companies and governmental bodies all over the world will give you the chance to build your career internationally.



# CURRICULUM

**120 ECTS Credits**

**Lectures, seminars, practical training, pre-graduation internship**



## **SIMULTANEOUS INTERPRETATION TRAINING**

- One-way and two-way simultaneous interpretation.
- Simultaneous interpretation based on a transcript of a previously translated text.
- Simultaneous interpretation by ear of a previously translated text.
- Thematic training of a simultaneous interpreter.
- Simultaneous translation without relying on previously translated text.
- Simultaneous translation in business communication.



## **COMPUTER-BASED TECHNOLOGIES IN TRANSLATION**

- Methods of language modelling in computer linguistics.
- Automatic processing of written texts.
- Text synthesis. Applied lexicology and lexicography.
- Information search. Machine translation systems.
- Automatic processing of sounding speech.



## **CROSS-CULTURAL COMMUNICATION THEORY**

- Contexts of intercultural interactions.
- Barriers in intercultural communication.
- Native and foreign culture studies, ethnocentrism, stereotypes and prejudices.





## **GENERAL LINGUISTICS AND HISTORY OF LINGUISTIC STUDIES**

- Language and thinking.
- Linguistic universals.
- Language and speech, speech communication.
- Text, hypertext.
- Principles and methods of scientific research.
- The development of linguistic studies in the world.



## **SEMIOTICS**

- Thesaurus of semiotic systems and its interpretation.
- Natural human language as a specific sign system.
- Social information and semiotics of culture.
- Semiotics and communication theory.
- Computer and applied semiotics.



## **PSYCHOLINGUISTIC FOUNDATIONS OF SIMULTANEOUS INTERPRETATION**

- Speech production and perception.
- Cognitive and communicative aspects of a text.
- Specifics of understanding a text in a foreign language.
- Psycholinguistic approaches to pre-translation text analysis.



# STUDENTS' REVIEWS



**EIRINI THEODORIDOU, GREECE**



I have successfully graduated from the Aristotle University of Thessaloniki, from the department of “Visual and Applied Arts” and I am currently in the second year of my Master’s studies at the Institute of Foreign Languages of RUDN with the focus on Communication Theory and Simultaneous Interpretation.

Why did I choose this Master’s programme in the first place without having a bachelor’s degree in translation? The answer is simple. During my bachelor studies, I was interested in learning foreign languages and after graduation I decided to change my area of studies. I decided this way because simultaneous interpreting is considered highly prestigious and therefore well-paid. At the same time, this area of expertise has to do more with practice rather than theory. This is a great opportunity to deeply and truly improve my knowledge of foreign languages. And finally, this is a real test for my abilities, a kind of challenge to myself.

The specialized subjects that the Institute provides help me achieve my goals. Within our studies, we get familiar with subjects such as simultaneous translation practice, simultaneous translation in business, etc. In these classes, we translate articles in all contemporary topics, from plain texts to business analytics. It is particularly interesting and difficult for me because I have to translate from one foreign language into another (since I am a native Greek speaker). Nevertheless, I am delighted that I have been given such an opportunity.

This Master’s programme gives me a perspective and a scope that are not restricted and limited to Greece or Russia, but can have a field of work all around the world. We do not stop translating, and we are not planning to! Thank you once again from the bottom of my heart for this opportunity!



**RUSTAM BERKINBAEV, UZBEKISTAN**

“ The Master’s program “Communication Theory and Simultaneous Interpretation” attracted me because I can continue to study to become a translator, since I completed the bachelor’s program “Translation and Translation Studies” at the Institute of Foreign Languages of RUDN University in 2018. Being a government-subsidized student made it possible to devote more time to studies, which is important, since simultaneous interpreting turned out a real challenge. Now I’m trying hard to study well. Best of all I remember training in the discipline “Practical Course of Simultaneous Interpretation”: we apply theoretical knowledge to translation, listen and translate speeches of political and public leaders, scientists from foreign countries; and I feel that I have approached the professional community of translators. Teachers’ friendly support and encouragement help a lot to get used to studying. The high level of the program has helped me to be employed as a freelance translator. Now I help the police and the Investigative Committee, and participate in court hearings as a translator. As a volunteer-translator, I took part in the international forum “Russia-Africa: Science – Education – Cooperation”, the international festival “I Want to Work in Africa”. In addition, the Institute of Foreign Languages was among the organizers of the 3d International Forum of Interpreters “The Global Dialogue”, which gave us a chance to communicate with well-known translators, translators of the President of Russia, and learn from experienced professionals at master classes. ”





# HEAD OF THE PROGRAMME

**NATALIIA SOKOLOVA**



Director of the Institute of Foreign Languages of RUDN University, PhD in Philology, Professor, Head of the Department of Foreign Languages in Theory and Practice, Academician of International Teachers' Training Academy of Science.

Chairman of the Organizing Committees of regular international conferences and Chief Editor of the Proceedings.

## HONOURS AND AWARDS

Honourary Worker of Higher Professional Education of the Russian Federation, Peter the Great Medal "For Merit in the Field of Education", Gold Medal "Laureate of the All-Russian Exhibition Center", Honourary Diplomas of the Rectorial Administration and the Academic Council of RUDN University, Veteran of Labour, Veteran of RUDN University, The Certificate of Honour and the Medal "For Education Development" of UK Academy of Education.

## AREA OF EXPERTISE

- Theory and Practice of Intercultural Communication, Speech Etiquette, Text Linguistics, Linguistics and Information Technologies, Foreign Language Teaching Methods, Pedagogy, Psychology, Practical PR, Modern Languages, Linguistics, Education, Digital Linguistics, Smart Linguistics.
- Author of more than 190 scientific papers, including monographs, multimedia course books, study guides, training programmes, research articles indexed in Web of Science, Scopus (Q1- Q2) and other international citation bases.
- Recipient of grants from Russian and foreign scientific foundations for conducting research and organizing scientific events.